



N-0006

0193

Armenie アルメニア
 Autriche (Republique, Deutschösterreich) / Austria 奥地利
 Azerbaïdjan アゼルバイジャン

B.

Belgique (Royaum de) 白耳義
 Congo (Congo Belge) 公明
 Bolivie (Republique, Bolivienne) ボリビア
 Brésil, États-Unis du 伯刺西爾
 (République, Brésilienne)
 Britannique, Empire 英帝國
 Grande-Bretagne et 大不列顛聯合王國
 Irlande, Royaume-Uni de 大不列顛聯合王國
 Australie, Commonwealth d' 濠太利聯邦
 Canada, Dominion du 加拿大
 Nouvelle-Zélande, Dominion de la 新西蘭
 Sud-Africaine, Union 南亞非利加聯邦
 Inde 印度
 Bulgarie (Bulgarie) 勃羅加利

G.

Chili (Republique des Chiliens) 智利
 Chine (La République, le Haut Empire) 支那
 Colombie (Republique des 哥倫比亞
 Colombiens)
 Costa-Rica (Republique de 哥斯達利加
 Costa-Rica)
 Cuba 玖馬

D.

Denemark (Kongeriget, Denmark) 丁抹
 Danzig 丹次
 Dominicaine, République 多米尼加共和國
 (Republique, Dominicaine)

E.

Égypte (Égypte) 埃及
 Équateur (République de l' 厄瓜多爾
 Équateur)
 Espagne (Espagne) 西班牙
 Esthonie (Republique, Esthonienne) 愛沙尼亞

Finlande (Suomen-Vasemmisto) Finland (Finnish-Socialist) 芬蘭
 France (République Française) France 佛蘭西
Finlande *フィンランド*

Georgie Georgia (Sakartvelo) *ジョージア*
 Grèce (Hellas) Greece (Kingdom of Hellas) 希臘
 Guatemala (República de Guatemala) Guatemala *グアテマラ*

Haiti (République d'Haiti) Haiti ハイチ
 Hedjaz Hedjaz ハジャーズ
 Honduras (República de Honduras) Honduras ホンジュラス
 Hongrie (Magyarország) Hungary (Kingdom of Hungary) 匈牙利

Italie (Regno d'Italia) Italy 伊太利
Italien *イタリア*
 Mexik Mexico *メキシコ*

Japan Japan 日本
Japan *ニッポン*

Lettonie (Republika Letonija) Latvia ラトヴィア
 Libéria Liberia リベリア
 Liechtenstein Liechtenstein リヒテンシュタイン
 Lituanie (Lietuva) Lithuania リトアニア
 Luxembourg Luxembourg ルクセンブルグ

M. Morocco (Mogharib el Aksab) *モロッコ*
Morocco *モロッコ*
 Mexique (Estados Unidos Mexicanos) Mexico 墨西哥
 Monaco Monaco モナコ



Mongolie (Mongolen) 蒙古
 Montenegro (Montenegrer) モンテネグロ
 N.
 Nepél ネパール
 Nicaragua (Nicaraguenser) ニカラガ
 Nicaragua (Nicaraguenser)
 Norwége (Norweger) ノルウェー
 O.
 Oman (État Independent d') オマーン
 P.
 Panama (Panamais) パナマ
 Paraguay (Paraguayen) パラグワイ
 Pays-Bas (Néerlandais) オランダ
 Pérou (Péruvien) ペルー

Persé (Mémélik-i-mahmud) ペルシア
 Persé (Mémélik-i-iran) イラン
 Pologne (Polonais) ポーランド
 Pologne (Polonais)
 Portugal (Portugais) ポルトガル
 R.
 Roumanie (Roumain) ルーマニア
 Russie (Rossiiskaya Sotsialisticheskaya Federativnaya Sotsialisticheskaya Respublika) ロシア
 S.
 Salvador (Salvadorien) サルバドル
 Saint-Marin (Sanmarino) サンマリノ
 Serbes, Croates et Slovénes, Royaume des Serbes, Croates et Slovénes, République de Serbie et de Slovénie セルビア・クロアチア・スロベニア
 Siam (Siamois) シアム
 Suède (Suédois) スウェーデン



Swisse (Schweiz-Suisse-Svizzura) Switzerland 瑞西

11.

~~Rehoco-Slovaque, République~~ (Rehoco-Slovaque, République) Czechoslovakia チェコ、スロバキア

Tibet on Tibet Tibet or Tibet 西藏

Tunisie Tunis チュニジア (チュニス)

Turquie (Khanat de Crimée) Turkey (Ottoman Empire) トルコ

Ukraine (Ukraine) Ukraine ウクライナ

Uruguay (República Oriental del Uruguay) Uruguay ウルグワイ

Venezuela, États-Unis Venezuela ヴェネズエラ

(45)

France

France

一、各領土中ノ地名(郡名、町名)等モ全權統一ノ
 必要キキテ、殊ニ米國ノ如キ、任事領名書区ニ涉リ
 別ノ名(Place names)多ク如キニナリ
 一、各領土中ノ地名(郡名、町名)等モ全權統一ノ
 必要キキテ、殊ニ米國ノ如キ、任事領名書区ニ涉リ
 別ノ名(Place names)多ク如キニナリ

各省ニ於テ作成スル文書中ニ記載セラルル各國々名ノ邦字(漢字)ハ假名(ノ書方ハ區々ニシテ執務上常ニ不便アルノミナラス夫等ノ文書ヲ接受スル他官廳ニ於テモ無用ノ疑惑ヲ感スルコト不尠ヘキニ付右統一ヲ期センカ爲平和第二部翻譯係ノ調査ヲ基トシ別經各國々名一覽表調製候ニ就テハ爾今文書中ニ邦字ニテ各國々名ヲ記載スル場合ハ別表ノ指定ニ準據致度候條何等御意見ノ有無及別名脱漏其他御氣付ノ點等併テ御回示相願度候也

大正十一年六月十九日
 花岡文書課長 殿
 青森縣立三浦長 殿
 事務係 信 殿

古書見ハ一應以元カモ強富ニ拒クルカ
 又ハ傳書ヲ多ク使用セラルル元カモハ支那
 古書見ハ一應以元カモ強富ニ拒クルカ
 又ハ傳書ヲ多ク使用セラルル元カモハ支那
 古書見ハ一應以元カモ強富ニ拒クルカ
 又ハ傳書ヲ多ク使用セラルル元カモハ支那

各國々名ノ邦字書方統一ノ件

本省ニ於テ作成スル文書中ニ記載セラルル各國々名ノ邦字(漢字
 又ハ假名)ノ書方ハ區々ニシテ執務上當ニ不便アルノミナラス夫
 等ノ文書ヲ接受スル他官廳ニ於テモ無用ノ疑惑ヲ感スルコト不尠
 一ニキニ付右統一ヲ期センカ爲平和第二部翻譯係ノ調査ヲ基トシ別
 一各國々名一覽表調製候ニ就テハ爾今文書中ニ邦字ニテ各國々名
 ヲ記載スル場合ハ別表ノ指定ニ準據致度候條何等御意見ノ有無及
 國名脫漏其他御氣付ノ點等併テ御回示相願度候也

大正十一年六月十九日

花岡文書課長

松永會計課長殿

地名
 漢字使用ノ漸次減少ヲ趨勢ニアリト思召セラルルハ以テ漢字
 ノ使用ハ漸次減少ヲ趨勢ニアリト思召セラルルハ以テ漢字

各國々名ノ邦字書方統一ノ件

本省ニ於テ作成スル文書中ニ記載セラルル各國々名ノ邦字(漢字又ハ假名)ノ書方ハ區々ニシテ執務上常ニ不便アルノミナラス夫等ノ文書ヲ接受スル他官廳ニ於テモ無用ノ疑惑ヲ感スルコト不尠ヘキニ付右統一ヲ期センカ爲平和第二部翻譯係ノ調査ヲ基トシ別各國々名一覽表調製候ニ就テハ爾今文書中ニ邦字ニテ各國々名ヲ記載スル場合ハ別表ノ指定ニ準據致度候條何等御意見ノ有無及國名脱漏其他御氣付ノ點等併テ御回示相願度候也

大正十一年六月^{ニイテ}十日

別紙四号下付也

花岡文書課長

北田春幸官殿

花岡文書課

印

Chili
Chine
Colombie
Costa-Rica
Cuba

Chile 智利
China 支那
Colombia 哥倫比亞
Costa Rica コスタリカ
Cuba 玖馬

Danemark
Dantzis
Dominicaine, République

Danmark 丁株
Danzig ダンツィヒ
Santo Domingo ドミニカ共和国

Egypte
Equateur
Espagne

Egypt 埃及
Equador エキアドル
Spain 西班牙

Estonie

Estonia エストニア

Finlande
France
Fiume

Finland 芬蘭
France 佛蘭西
Fiume フューメ

Georgie
Grèce
Guatemala

Georgia ジョージア
Greece 希臘
Guatemala グアテマラ

Haiti (République d'Haiti)
Hedjaz

Haiti ハイチ
Hedjaz ヘチターズ

Honduras	Honduras	ホンジュラス
Hongrie	Hungary	洪牙利
I.	I.	
Italie	Italy	イタリ
Island	Iceland	アイスランド
Japon	Japan	日本
K.	K.	
Knivie	Khiva	ヒバ
L.	L.	
Lettonie	Letvia	ラトヴィヤ
Libérie	Liberia	リベリア
Liechtenstein	Liechtenstein	リヒテンシュタイン
Lithuanie	Lithuania	リトアニア
Luxembourg	Luxemburg	ルクセンブルク

15

M.	M.	
Meroe	Morocco	モロッコ
Mexique	Mexico	メキシコ
Monaco	Monaco	モナコ
Mongolie	Mongolia	モンゴル
Monténégro	Montenegro	モンテネグロ
N.	N.	
Népal	Nepal	ネパール
Nicaragua	Nicaragua	ニカラグア
Norvège	Norway	ノルウェー
O.	O.	
Oman (Etat Indépendant d')	Oman	オマーン

16

Panamá	P.	Panama	巴拿馬
Paraguay		Paraguay	パラグアイ
Pays-Bas		Netherlands	和蘭
Pérou		Peru	秘魯
Perso		Persia	波斯
Pologne		Poland	波蘭
Portugal		Portugal	葡萄牙

R.

Roumanie	R.	Rumania	羅馬尼亞
Russie (Rossijskaya Sotsialisticheskaya Federativnaya Sovjetskaya Respublika)		Russia	露西亞 (蘇聯社會主義聯邦制蘇維埃共和國)

S.

Salvador	S.	Salvador	サルバドル
----------	----	----------	-------

8

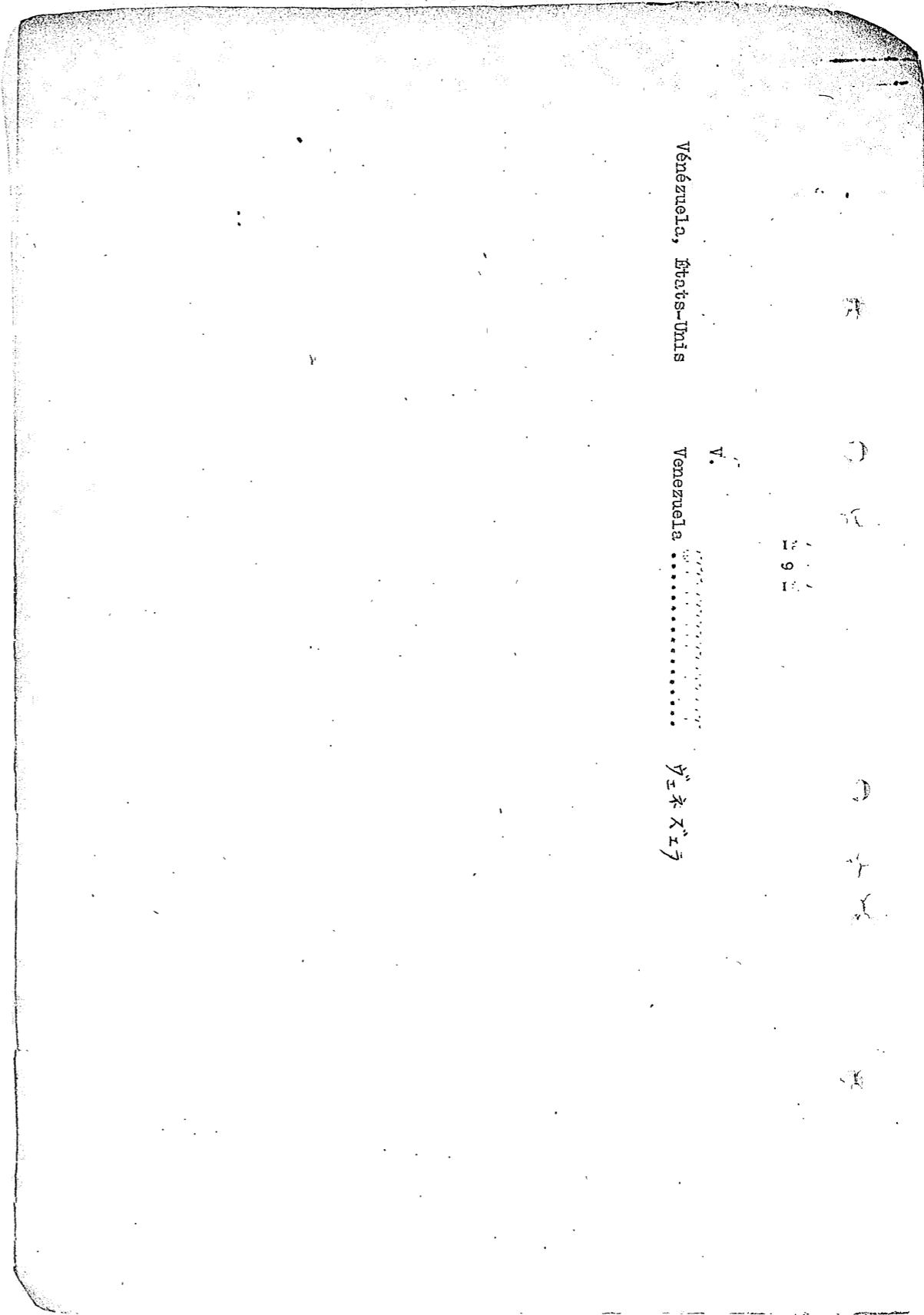
Saint-Marin		San Marino	サンマリノ
Serbes, Croates et Slovènes		Serb-Croat-Slovene	セルビア・クロアチア・スロヴェニア國
Siam		Siam	暹羅
Suède		Sweden	瑞典
Suisse		Switzerland	瑞西

T.

Tchéco-Slovaquie, République	T.	Czech-Slovakia	チエコ・スロヴァキア
Tibet ou Tibet		Tibet or Tibet	西藏
Tunisie		Tunis	チュニジア (チュニス)
Turquie		Turkey (Ottoman Empire)	土耳其
Thrace		Thrace	スレーズ

U.

Ukraine (Ukraine)	U.	Ukraine	ウクライナ
Uruguay		Uruguay	ウルグアイ



N-0006

0207

各省ノ邦字書方統一ノ件
各省ノ邦字書方統一ノ件
各省ノ邦字書方統一ノ件

各省ノ邦字書方統一ノ件

本省ニ於テ作成スル文書中ニ記載セラルル各國々名ノ邦字(漢字)又ハ假名)ノ書方ハ區々ニシテ執務上常ニ不便アルノミナラス夫等ノ文書ヲ接受スル他官廳ニ於テモ無用ノ疑惑ヲ感スルコト不尠ヘキニ付右統一ヲ期センカ爲平和第二部翻譯係ノ調査ヲ基トシ別經各國々名一覽表調製候ニ就テハ爾今文書中ニ邦字ニテ各國々名ヲ記載スル場合ハ別表ノ指定ニ準據致度候條何等御意見ノ有無及國名脱漏其他御氣付ノ點等併テ御回示相願度候也

大正十一年六月十九日

花岡文書課長

主田邦情技部三課長殿

Liste
des
Principaux États du monde
(Français - Anglais - Japonais)

A.
Abyssinie (Aithiopia, Éthiopie)
Afghanistan
Albanie
Allemagne
Amérique, États-Unis d'
Andorre
Argentine, République
Arménie
Autriche
Azerbaïdjan

Abyssinie
Afghanistan
Albanie
Allemagne
United States of America
Andorra
Argentine Republic
Arménie
Autriche
Azerbaïdjan

平二 意見
エロキロア (アロキロア) 文書課意見
アラバニスタ
アルバニア
ドイツ
アメリカ合衆国
アンドラ
アルゼンチン
オーストリア
アゼルバイジャン
アゼルバイジャン

Belgique (Royaum de)
Boukharie
Bolivie
Brésil, États-Unis du
Bhoutan
Britannique, Empire
Grande-Bretagne et
Irlande, Royaume-Uni de
Australie, Commonwealth d'
Canada, Dominion du
Nouvelle-Zélande, Dominion de
Sud-Africaine, Union
Inde
Bulgarie

Belgium
Bokhara
Bolivia
Brazil
Bhutan
British Empire
United Kingdom of Great
Britain and Ireland
Commonwealth of Australia
Dominion of Canada
Dominion of New Zealand
Union of South Africa
India
Bulgaria

白耳義
ブハラ
ボリビア
ブラジル
ブータン
英帝 國
大不列顛愛爾蘭聯合王國
漢吉利牙聯邦 海峽殖民地
加拿大
新西蘭
南阿非利加聯邦 南阿非利加
印度
勃魯利



Chili
 Chine
 Colombie
 Costa-Rica
 Cuba
 Danemark
 Dantzig
 Dominique, République
 Egypte
 Equateur
 Espagne

C.
 Chile 智利
 China 支那
 Colombia 哥倫比亞
 Costa Rica コスタリカ
 Cuba 玖馬
 D.
 Denmark 丁株
 Danzig ダンチグ
 Santo Domingo ドミニカ共和国
 E.
 Egypt 埃及
 Equador エクアドル
 Spain 西班牙

Esthonie
 Finlande
 France
 Fiume
 Géorgie
 Grèce
 Guatemala
 Haïti (République d'Haïti)
 Hedjaz

F.
 Estonia エストニア
 Finland 芬蘭
 France フランス
 Fiume フューメ
 G.
 Georgia ジョージア
 Greece ギリシャ
 Guatemala グアテマラ
 H.
 Haïti ハイチ
 Hedjaz ハジジャー

40
 フランス
 ジョージア
 ギリシャ
 グアテマラ

Honduras
 Hongrie
 Italie
 Island
 Japon
 Kiviye
 Lettonie
 Libéria
 Liechtenstein
 Lituanie
 Luxembourg

Honduras
 Hungary
 I.
 Italy
 Iceland
 J.
 Japan
 K.
 Kiviye
 L.
 Latvia
 Liberia
 Liechtenstein
 Lithuania
 Luxembourg

ホンチユラス
 洪牙利

イイ太利
 アイランド

日本

ヒバ

ラトヴィヤ

リベリア

リヒテンシュタイン

リトアニア

盧森堡
 リエグサンティール

ルキヴィエ

5

M.

Moroc
 Mexique
 Monaco
 Mongolie
 Monténégro

Morocco
 Mexico
 Monaco
 Mongolia
 Montenegro

摩洛哥
 墨西哥
 モナコ
 モンゴル
 モンテネグロ

N.

Népal
 Nicaragua
 Norvège

Nepal
 Nicaragua
 Norway

ネパール
 ニカラグア
 ノルウェー

O.

Oman (Etat Indépendant d')

オマーン

6

Panama
 Paraguay
 Pays-Bas
 Pérou
 Perse
 Pologne
 Portugal

P.
 Panama
 Paraguay
 Netherlands
 Peru
 Persia
 Poland
 Portugal

巴拿馬
 パラグアイ
 和蘭
 秘魯
 波斯
 波蘭
 葡萄牙

Roumanie
 Russie (Roussie)
 Fédération soviétique
 République

R.
 Roumania
 Russia

羅馬尼亞
 露西亞 (蘇維埃社會主義聯邦制度ソビエト連邦)

Salvador

S.
 Salvador

サルバドル

Saint-Marin
 Serbes, Croates et Slovenes
 Siam
 Suède
 Suisse

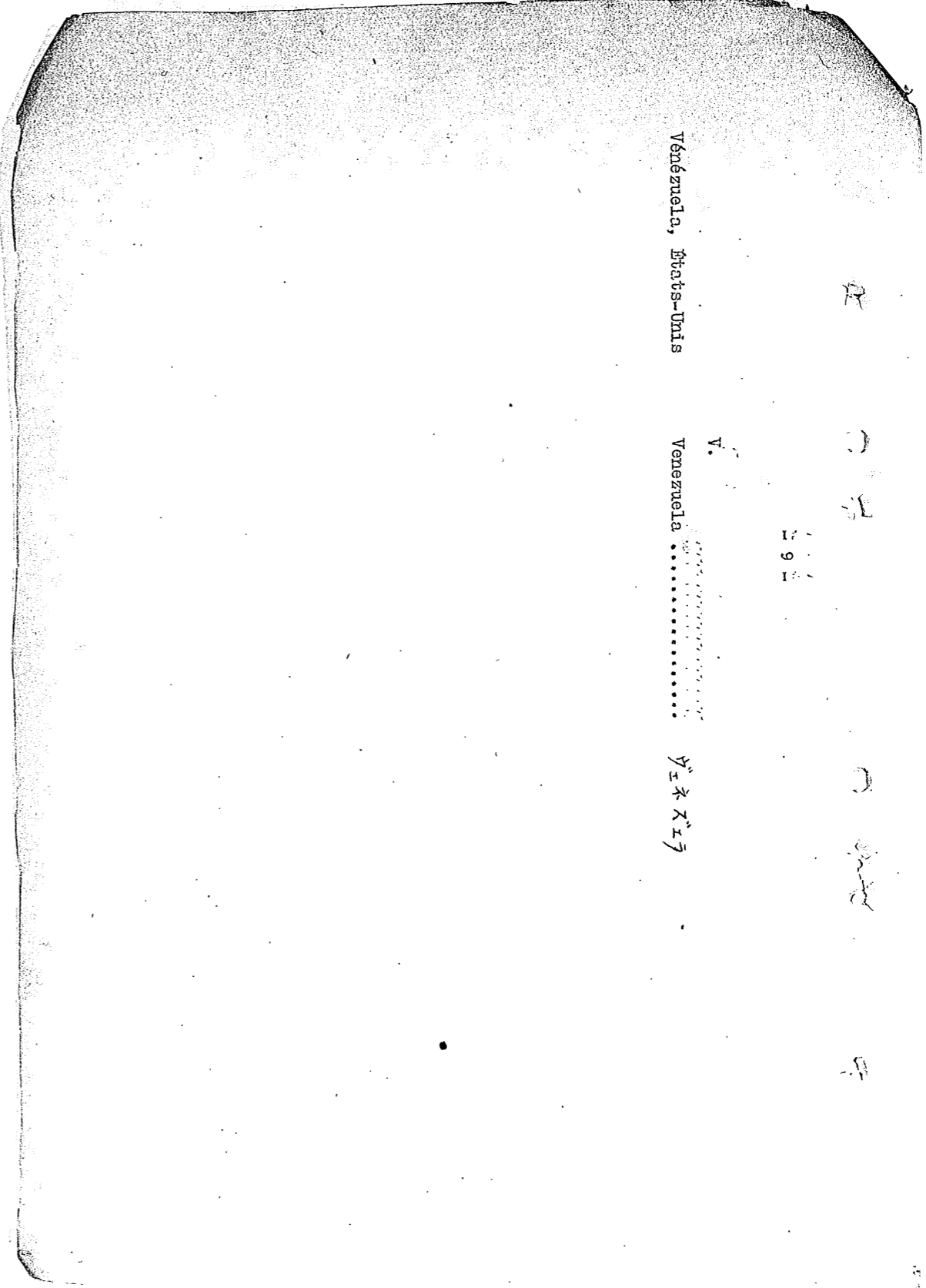
San Marino
 Serb-Croat-Slovene
 Siam
 Sweden
 Switzerland

サンマリノ
 セルビア・クロアチア・スロヴェニア国
 シアム
 スウェーデン
 スイス

Tchéco-Slovaquie, République
 Thibet or Tibet
 Tunisie
 Turquie
 Thrace
 Ukraine (Ukraine)
 Uruguay

Czecho-Slovakia
 Thibet or Tibet
 Tunis
 Turkey (Ottoman Empire)
 Thrace
 U.
 Ukraine
 Uruguay

チェコ・スロヴァキア
 西藏
 チュニジア
 トルキー (オスマン帝国)
 トラキア
 ウクライナ
 ウルグワイ



N-0006

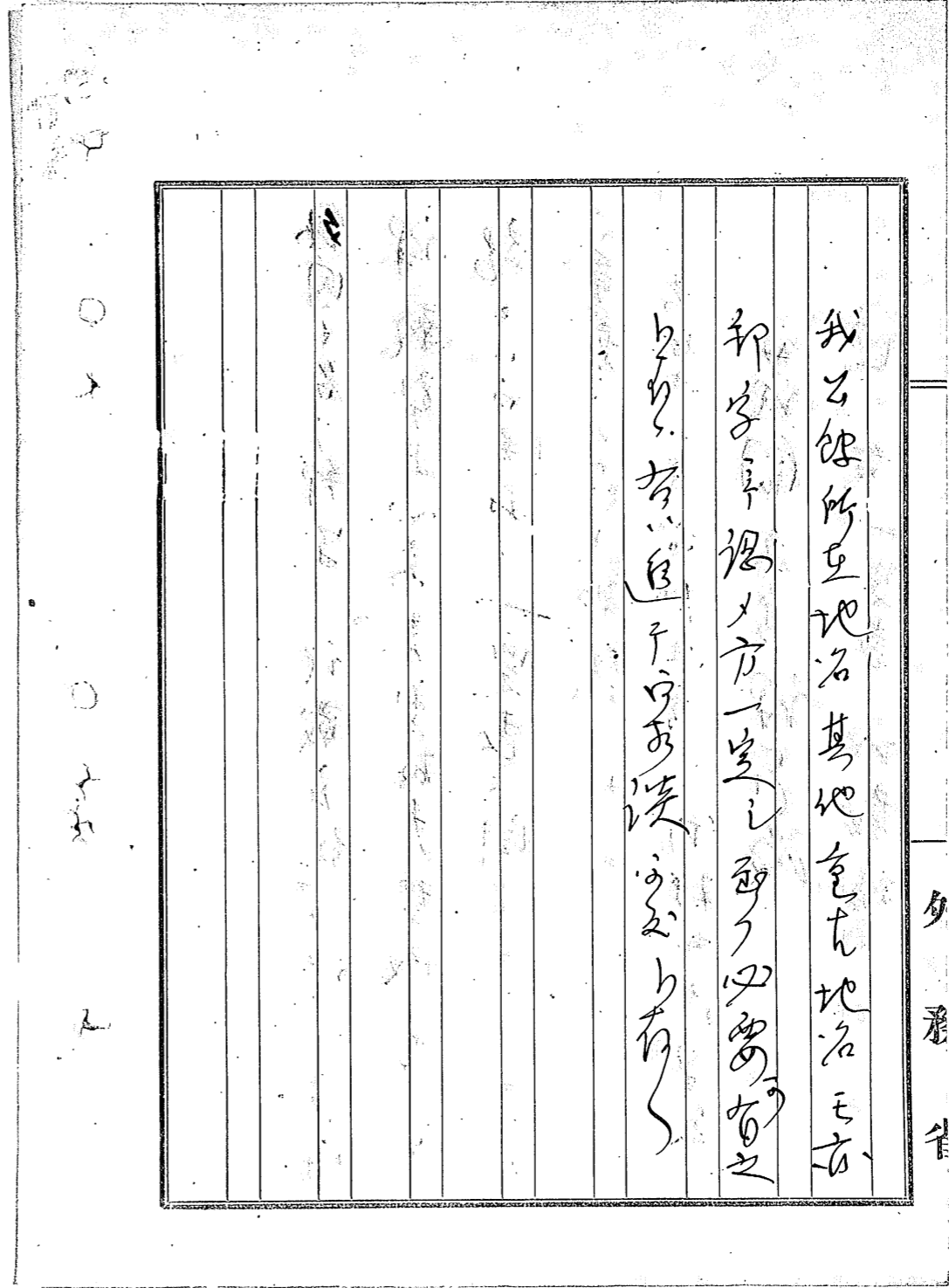
0213

外國々名ヲ知字ニ記載方統一ノ件ニテ
 課執事上必要ナル事故ナク賛成スル之ヲ
 執事ニ呈送シ一覽表ニ附シ二三ノ意見
 白紙希フ迄ニ別紙ヲ附シテ送ル也
 明治九年六月廿三日 竹村三郎
 外務省 課長
 取付台 一覽表ニ記載諸事ノ首尾名

N-0006

0214

我が地所立地名甚他在在地名も亦
邦字に誤る方一定に少く必要あり
なり。考は、自字に誤る者あり



A 一書

Abbasides : *Abbasid dynasty* : 阿拔斯朝

B 一書

Abaid / *Statt-Meis day* : 阿拜德朝

著し之ヲ存るル也。地一諸不。其知國

合衆國等一區別ヲ開カシメ

11 *Grande Bretagne* :

之國名：アラスカ民族ノ名故古道加ノ
カニのペンシ

ト一巻

1. Eschea-Horaguer, Republique, 4年

Eschea-Horaguer, 4年

2. 4年ニシテ (4年ニシテ) 4年ニシテ

4年ニシテ